

E6 - The Controller of Time

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names. This is handled on a best-effort basis depending on how the subtitle file was created so they may be incomplete or inaccurate. Dialogue is left as is.)

SIGN The Controller of Time

[01:06] wren

Then came the mysterious Fighter, Mona!

[01:09] wren

She surprised everyone with her strength!

[01:12] wren

With this new ally at their side,

[01:14] wren

the Boltechs are beating tough
opponents one after another!

[01:18] wren

Now, the GGG Cup is in their sights!

[01:21] wren

...is what they'll say!

[01:23] clean

Wrench, you're getting crumbs everywhere.

[01:26] wren

C'mon, it's no big deal.

[01:28] chrome

It's no big deal!

[01:32] mat

Well, Wrench might be exaggerating,

[01:35] mat

but we really are on a streak!

[01:37] mat

Do you think we can really win the GGG Cup?

[01:41] chrome

Really win!

[01:42] wren

Yeah, we'll really win!

[01:44] clean

It's not going to be that easy.

[01:47] wren

Sheesh, you're such a stick-in-the-mud.

[01:51] chro

Cleanette's a stick-in-the-mud?

[01:55] wren

"If you're gunning for something, gun for the top!"

[01:58] wren

Like Gunbar said,

[02:00] wren

let's do our best and see how far we go!

[02:02] ket

You sound quite confident.

[02:05] wren

Kettler!

[02:06] wren

And FAM!

[02:09] wily

We still don't stand a chance against these guys.

[02:13] mat

A stab right to the back!

[02:15] rad

Victory comes down to luck!

[02:17] rad

Don't let it bother you!

[02:19] ket

But you can't blame ten
straight losses all on luck.

[02:23] mat

And a stab right to the front!

[02:26] wren

Say that one more time, you old tea kettle!

[02:28] ket

T-Tea kettle?!

[02:30] ket

I'm—

[02:31] zero

Stand down, Kettler.

[02:34] wren

Zero...

[02:36] zero

Blowing your top here would
be a waste of good steam.

[02:39] ket

Yes... indeed.

[02:42] ket

I can't believe I almost lost my
head to an inferior opponent.

[02:46] wren

Who are you calling inferior?

[02:50] wren

That's it! Now I'm mad!

[02:53] wren

I challenge you, Zero!

[02:54] wren

We'll prove that we're not inferior to you!

[02:58] zero

As you wish.

[03:00] zero

A battle with your team wouldn't
even qualify as training, but...

[03:04] zero

There's something I'd like to test out.

[03:10] ann

Yes! It's time for another exciting showdown!

[03:13] ann

You're watching GGG Cup battle 154,095,963!

[03:19] ann

First on the Field for the Cobalt Mavericks:

[03:21] ann

Boltechs, in perfect form...

[03:23] ann

It's team leader Torque Twister G-Wrench!

[03:27] wren

You could use some tightening up!

[03:29] ann

*Here come their opponents: The Clock
Ticks for Thee, Clockwork Paradox!*

[03:34] ann

Oh!

[03:35] ann

*They've decided to follow suit
with their team leader, Zero!*

[03:40] zero

The battle begins now.

[03:43] wren

Then let's do this!

[03:49] zero

Too slow.

[03:51] zero

It's like you're not even moving.

[04:00] zero

Finished already?

[04:02] zero

Try tightening your own screws first.

[04:04] ann

That difference in ranking isn't just for show!

[04:06] ann

Zero doesn't let G-Wrench land a single hit!

[04:09] wren

Mona, come on out!

[04:11] chrome

Here I come!

[04:13] ann

It's the mysterious Fighter, Mona Chrome.

[04:16] ann

Will she again lead their team to victory?!

[04:20] zero

Kettler.

[04:22] zero

Are you all heated up?

[04:23] ket

My internal pressure is at its peak!

[04:27] ryu

Go play with them a bit.

[04:29] ann

Watch it, he's hot to the touch!

[04:31] ann

It's Clockwork Paradox's resident hothead,

[04:32] ann

Vapor Knight Kettler!

[04:35] ket

I'm boiling up!

[04:38] clean

Wrench! Don't let your guard down!

[04:41] wren

I won't! Don't worry—

[04:48] wily

She totally let her guard down.

[04:51] clean

That's why I tried to warn you!

[04:54] ket

What's the big idea, dodging me?!

[04:57] ket

Aren't you just some power blockhead?

[04:59] wren

Of course I'm not!

[05:01] chro

You're not?

[05:02] wren

You've seen my plans, haven't you?

[05:05] chrome

Have I?

[05:07] mat

Darn it... I'm going in!

[05:09] clean

W-Wait!

[05:11] ann

The Boltechs send in Mattie!

[05:15] mat

Where are you going?!

[05:17] mat

Get out of my way!

[05:22] ket

Watch where you're going, you ●☆ △◆□!

[05:25] chrome

My turn!

[05:27] chrome

Here I go!

[05:33] chrome

We did it!

[05:34] chrome

Your turn, Wrench!

[05:41] wren

Take this!

[05:53] ket

S-So cruel...

[05:56] swen

So she's the mysterious Fighter...

[05:59] zero

Well? Think you can handle them?

[06:00] swen

I'll do what I can.

[06:14] swen

My needle points to the battlefield.

[06:17] kara

I haven't seen him before...

[06:21] (Flashback) zero

There's something I'd like to test out.

[06:32] wren

That won't hit me!

[06:40] wren

Mattie!

[06:46] wily

He's good...

[07:09] chrome

Jeez! Stop throwing things at me!

[07:15] zero

The time is ripe.

[07:17] zero

Swen, enough.

[07:19] zero

I'll handle the rest.

[07:22] ann

Whoa! Could it be that?

[07:25] ann

Will she show us that?!

[07:30] zero

Just on time!

[07:55] ann

It's over!

[07:57] ann

The Boltechs are down and out!

[08:04] zero

Oh? You can still stand?

[08:08] clean

Wrench!

[08:09] clean

Wrench, are you oka—

[08:21] wren

Nuts!

[08:24] wren

I thought we would beat
them for sure this time!

[08:28] chrome

This time!

[08:31] wren

I can't believe it ended with friendly fire...

[08:33] clean

I've apologized for that
several times already...

[08:35] mat

That's right!

[08:37] mat

It's not like this is the first
time Cleanette's been a klutz.

[08:40] clean

A klutz?!

[08:42] chrome

Cleanette is a klutz?

[08:44] wren

You know, you always tell
us to keep things clean,

[08:47] wren

but you always make a mess when you clean.

[08:51] kara

Yeah, you do that a lot.

[08:54] chrome

Cleanette...

[08:55] chrome

Are you really a klutz?

SIGN Style Change!

Revision #1

Created 2024-01-01 18:48:43 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 18:48:43 UTC by whimsee